

نئے راستے

Translated By: Mavish Andleeb

ووے گو کوئی راہگیر کوئی متوالو
ہویو جیٹو بکھ کدے پیڑ نالو
رہ گیو کلو چھوڑ رہن بسیرو
نکلیو الگ ہو کہ دنیا داری نالو

بٹایا ہووے گا کنڈا
پیران تھیلے روندیا ہووے گاہ

کئی کاء مالئم پودہ
خون کہ گھونٹ
کتنہ پیہ ہووے گا

تے پھر بنائیو بیشک اک نیو رستو
کچو تہ تنگ لیکن بلکل الگ جو دیتو پتو اک نوا مقصد گو
ٹورتہ ٹورتہ ختم ہو گیو جد کاه سارو
ہو جے پھر وہ ایک عام راستو

جے نہ نکلتی کدے پیڑ
لگاتار اس ور نہ بن پاتو فر وہ اک عام راستو

नए रास्ते

Translated By: Shubham Mankotia

होगा कोई राहगीर मतवाला
हुआ जो अलग कभी
भीड़ से
रह गया अकेला।
छोड़ रैन-बसेरा
निकला अलग होकर मुख्य धारा से।
हटाए होंगे कांटे
पैरों तले रौंदे होंगे
कहीं घास कोमल पौधे
लहू के घूंट कितने लिए होंगे
और बनाया
निस्संदेह एक नया नवीन रास्ता
कच्चा और संकरा
परंतु बिल्कुल अनोखा
जो देता पता
नए लक्ष्य का।
चलते-चलते मिट गई जब घास सारी
हो जाता फिर वो एक आम रास्ता।
जो ना निकलती कभी भीड़
निरंतर उसे पर
ना बन पाता फिर वो
एक आम रास्ता।

Original Text

नमें रस्ते

होना कोई राहगीर मतवाला

खंडोआ होग जो कदें

कारवां थमां

रेही गेआ होना इक्कला-मुक्कला

रोन-बान छोड़िये

टुरी पेआ होना

मुख धारा कशा

बक्ख-बारा होड़्यै।

झल्ल परें कीते होने

घास-बूट पैरें मिंदधे होने

किन्ने लहुए दे घुट्ट पीते होने

ते बनाई कड्डेआ होना

बेशक्क कच्चा ते सौंगड़ा

पर भले नमां-नकोर रस्ता

जेड़ड़ा दिंदा नमियें मंजलें दे पते।

टुरी-टुरी पेई जंदी घास जिसलै

होई जंदा ओह फही इक आम रस्ता

कारवां दुरी निकलदे

की जे कारवां

टुरदे न आम रस्ते पर

हंडे-बरते दे रस्ते पर।